

2014년 9월 1일 오늘의 아침편지

내 인생의 영화
私の人生の映画

내 인생의 주인공은 나다.
私の人生の主人公は私だ

사람들은 종종 이 사실을 잊는다.
人々はしばしばこの事実を忘れる

당신이란 존재는 태어날 때부터 세상의
あなたという存在は生まれた時から世の中の

유일무이한 존재였고 그렇게 살아가도록
唯一無二な存在で、そのように生きるように

정해져 있다. 다만 부의 차이, 외모의 차이,
決まっている。ただ富の差異、外見の差異

노력의 차이, 품성의 차이 등으로
能力の差異、品性の差異などで

하는 일이 다를 뿐이다.
することが違うだけだ

- 서진규의 《희망수업》 중에서 -
- ソ・ジンギユの〈希望授業〉より -

* 영화에도 주인공이 있습니다.
* 映画にも主人公がいます

주인공은 마땅히 주인공다워야 합니다.
主人公は当然主人公でなければなりません

수십발 총알을 맞고도 안 쓰러지고, 쓰러져도
数十発の弾丸に当たっても倒れず、倒れても

오뎅이처럼 다시 일어납니다. 산전수전 온갖
だるまのようにもう一度起きます。海千山千のあらゆる

장애물이 겹쳐야 영화가 재미있어집니다.
障害物が重なって、映画が面白くなります。

내 인생의 영화는 내가 만들어 갑니다.
私の人生の映画は私が作っていきます。

종종 (種種)
[명사] 種種; いろいろ; さまざま.
[부사] 時時; たまたま; たびたび; しばしば; ひよいひよい.
부 (富)
[명사] 富.
마땅히
[부사] 当然; 正に; すべからく.
수십 (數十)

[수사] [관형사] 数十.

총알 (銃一)

[명사] 銃丸; 鉄砲玉; 弾丸. (=총탄)

오뎅이2

[명사] 起き上がり小法師; だるま; 不倒翁 (*한문투의 말씨...

산전수전 (山戰水戰)

[명사] 海千山千; 海千河千 (つぶさに辛酸(しん...

온갖

[관형사] (ありと) あらゆる; すべての; 万の [아어(雅語)].

겹치다

[자동사] [타동사]

(포개다) (物の上に物を)重ねる.

(중첩됨) (事が)重なる; ちかあう; ダブる [속어].

2014년 9월 2일 오늘의 아침편지

'겁쟁이'가 되지 말라
'臆病者'になるな

겁쟁이들은
臆病者は

죽기 전에 이미 수많은 죽음을 겪지만,
死ぬ前にすでに数多くの死を経験するが

용감한 사람은 단 한번 죽음을 맛본다.
勇敢な人は、ただ1度死を味わう

내가 들어온 말들 중 가장 이상한 것은,
私に入ってきた言葉の中で一番奇妙なのは

피할 수 없는 종말인 죽음이 때가 되면
避けられない終末である死の時がくれば

온다는 걸 알면서도 두려움에
来るのをわかりながらもおそれに

떨어야 한다는 것이다.
震えなければならないということだ

- 윌리엄 셰익스피어의 《줄리어스 시저》 중에서 -
- ウィリアム・シェイクスピアの<ジュリアスシーザー>より -

* 겁을 내면
* 怖がれば

하늘을 날 수 없습니다.
空を飛ぶことができません

내일의 꿈을 꿀 수도 이를 수도 없습니다.
高の夢を見ることも、かなえることもできません

죽음을 미리 걱정하는 일이야말로 가장 어리석은
死をすでに心配することこそ、一番おろかな

걱정입니다. 걱정한다고 건강해지는 것도 아니고
心配です。心配だと、健康になることもなく

오래 사는 것도 아닙니다. 죽음을 걱정했다면
長く生きることもないです。死を心配したら

성웅 이순신도 영화 '명량'도 없습니다.
偉大な英雄イ・スンシンも映画'ミョンリヤン'もありません。

겁쟁이 (怯—)
[명사]おくびょう者; 이くじなし; 弱虫; 怖がり(屋).
종말 (終末)
[명사]終末; 尽き目; 大尾; 果て; 団円; とどのつ...
어리석다

20140902.txt

[형용사] 愚かだ; 間抜けだ.
성웅 (聖雄)
[명사] 偉大な英雄.

2014년 9월 3일 오늘의 아침편지

모든 아픈 이들에게
全ての病氣の人に

감사하다. 스스로를
感謝する。自らを

살아가게 하는 방법을 일깨워줘서.
生かす方法を教えてくれて

모든 아픈 이들에게 나는 말하고 싶다.
全ての病氣の人に私は言いたい

쉬어라. 쉬는 것도 살아가는 방법 중 하나다.
休みなさい。休むことも生きる方法の一つだ

그리고 포기하지 말자. 몸과 대화하자.
そしてあきらめな。体と対話しよう

내 몸과 대화하면서 살아가자. 몸을
私の体と対話しながら生きよう。体を

잃으면 꿈이 무슨 소용이며, 내가
失えば、夢が何の役に立ち、私が

이루어 나갈 것이 무슨 의미가
叶えていくことに何の意味が

있겠는가.
あるだろうか

- 서진규의 《희망수업》 중에서 -
- ソ・ジンギユの〈希望授業〉より -

* 가장 큰 공부와 배움은
* 一番大きな勉強と学習は

스스로 살아가는 방법을 깨닫는 것입니다.
自ら生きる方法を気づくことだ

아프다는 것은 깨닫게 하기 위한 신호입니다.
辛いことは、悟るため信号です

자기 몸, 자기 마음, 그 존재의 소중함을 다시금
自分の体、自分の心、その存在の大切さをもう一度

확인하는 길목입니다. 첫째는 쉬는 것, 둘째는
確認する道です。初めは休むこと、二つ目は

몸의 말을 듣는 것, 거기서부터가
体の言葉を聞くこと、そこからが

회복과 치유의 시작입니다.
回復と治癒の始まりです

20140903. txt

ことわりを教えてやる 발음 재생 (표제어: 일깨우다)

이치를 일깨워 주다

길목1

[명사]

道の要所.

街角.

2014년 9월 4일 오늘의 아침편지

'성실' 과 '실성'
'誠実' と '正氣を失うこと'

성실성이 성공의 첩경입니다.
誠実性が成功の近道です

성실하지 못한 것이 불성실입니다.
誠実にできないことが、不誠実です

불성실은 실패의 근본요인이 됩니다.
不誠実は失敗の根本要因になります

사실, 성실의 반대말은 실성입니다.
事実、誠実の反対の言葉は正氣を失うことです

성실하지 않으면 실성합니다. 성공의
誠実でないなら、正氣を失うことです。成功の

사닥다리를 발 빠르게 올라가고 남을
梯子を足早に登る他人を

앞지르는 영악한 잔피가 사람을
追い抜く癡悪な浅知恵が人を

성공시킬 것처럼 보이지만
成功させるように見えるが

한순간일 뿐입니다.
一瞬にすぎません

- 조봉희의 《두 배 기적의 리더 엘리샤》 중에서 -
- チョ・ブンヒの〈二倍の奇跡のリーダーエリシャ〉 -

* '성실'의 반대말이
* '誠実'の反対の言葉が

'실성'이라는 말이 재미있습니다.
'正氣を失うこと'という言葉が面白いです

성실하지 못하면 '불성실'을 넘어 실성하게 됩니다.
誠実にできないなら'不誠実'をこえ正氣を失います

실성하면 신뢰를 잃고, 사람을 잃고, 일을 잃고,
正氣を失えば、信頼を失い、人を失い、仕事を失い

마침내 자신의 인생도 송두리째 잃게 됩니다.
遂に自分の人生も、根こそぎ失うようになります

'성실'은 처음부터 최선을 다하는 것입니다.
'誠実'は初めから最善をすべて尽くすことです

끝까지 최선을 다하는 것입니다.
最後まで、最善を尽くすことです

성공은 뒤따라 옵니다.
成功は後からきます

실성 (失性)

[명사] 精神に異常を来して本性を失うこ...

첩경 (捷徑)

[명사]

捷徑.

近道. (=지름길)

[부사] 多分; おそらく.

사닥다리

[명사] 梯子. [준말] 사다리.

앞지르다

[타동사] 追い越す; 追い抜く; 出し抜く.

영악하다 (獐惡—)

[형용사] 獐悪だ.

잔피

[명사] 浅知恵; 猿芝居; 猿知恵; こざかしい策; ...

넘다

[자동사]

(초과) (度が) 過ぎる; 越える; 超す.

(때가) (時が) 過ぎる; 越す; 越える.

송두리째

[부사] 根こそぎ; 全部; ことごとく; すっかり; 丸ごと.

2014년 9월 5일 오늘의 아침편지

혼자가 아니다
一人ではない

완전히 혼자임을
完全に一人であることを

받아들일 수 있을 때
受け入れることができるとき

돌연 당신은 주위를 둘러보고서
突然あなたは周囲を眺めながら

자신이 혼자가 아님을 알게 될 것이다.
自分が一人でないことを、わかるようになるのだ

실재는 당신 옆 어디에나 사람이 있다.
実在は、あなたの隣どこにも人はいる

축하하고 기뻐하며... 그리고 당신은
祝って、喜んで...そしてあなたは

실재의 한 부분이다. 삶은 춤이며
実在の一部だ。人生は踊りであり

당신은 춤추는 사람이다.
あなたは踊る人だ

- 레너드 제이콥슨의 《마음은 도둑이다》 중에서 -
- レナード・ジェイコブソンの〈心は泥棒だ〉より -

* 어느 날, 어느 순간,
* ある日、ある瞬間

내가 혼자임을 느낄 때가 있습니다.
私が一人であることを感じるときがあります

지구의 한 귀퉁이에 내동댕이 쳐진 듯
地球の片隅に投げつけられたように

홀로 처절한 고독감을 맛볼 때가 있습니다.
一人で壮絶な孤独感を、味わうときがあります

그러나, 그렇지 않습니다. 혼자가 아닙니다.
しかし、そうではありません。一人ではありません

아픈 마음을 추스르고 주변을 잘 살펴보면
辛い心を収めて、周りをよく見渡せば

기쁨의 사람이 있음을 발견하게 됩니다.
喜びの人がいることを発見するようになります

아주 가까운 곳에...
とても近いところに...

돌연 (突然)

[부사] 突然; だしぬけに.

실재 (實在)

[명사]

實在.

現実に存在すること; また, そのもの.

[철학] 實際に存在する事物·事象·思惟(し...

기뻐하다

[자동사] [타동사] 喜ぶ; うれしく思う; うれしがる.

귀통이

[명사]

耳元.

(物の)角や隅.

(物ごと·心の)片隅.

내동댕이치다

[타동사]

投げつける; 投げ飛ばす; 振り捨てる; たたきつける; おっぽり...

(仕事を)ほうり出す.

추스르다

[타동사]

物を持ちあげたりして取り揃える.

(病氣やショックで)力のない人が元氣を出す.

(ことを)うまく取りまとめる; 收拾してうまく御する.

2014년 9월 6일 아침편지

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします

오늘은 석해령님께서 보내주신 아침편지입니다
今日はソク・ヘリムさまから、送っていただいた朝の手紙です

나는 사랑받고 있다
私は愛されている

사랑을 하면
愛すれば

여자의 마음은 꽃이 된다.
女性のころは、花になる

사랑을 하는 여자만이 자신의 아름다움을
愛する女性だけが、自分の美しさを

정면으로 마주한다. 떨리는 고백과 수줍은 입맞춤이
正面から向き合う。震える告白と、恥じらいの口づけが

꽃이 된 여자의 마음이 활짝 피어오른다.
花になった女性の心が、パッと立ち上る

사랑을 할 때 여자는 가장 진한 향기를 낸다.
愛するとき、女子が一番濃い香りを出す

나는 사랑받고 있다고, 지금 사랑하고 있다고,
私は愛されていて、今愛されていると

- 이하람의 《떠난 뒤에 오는 것들》 중에서 -
- イ・ハリムの〈去った後に来ること〉より -

* 여름이 시작될 무렵
* 夏が始まるころ

저에게도 사랑이 찾아왔습니다.
私にも愛がやってきました

그를 만나는 요즘, 만나면 만날수록 내가 참 소중하고
彼に会うこの頃、会えば会うほど、私がとても大切に

귀한 사람이구나, 느껴집니다. 내 마음도 활짝 피어오르고
尊い人だなと感じます。私の心もパッと立ち上がって

있습니다. 꽃이 필 때, 꽃이 지는 것을 두려워하지 않듯.
います。花が咲くとき、散ることを恐れないように

사랑은 모든 두려움을 이겨내는 힘이 있네요.
愛はすべての恐怖に勝つ力があります

꽃이 그러하듯이...
花がそうであるように...

마주

[부사] 向き合って; 向かい合って.

떨리다¹

[자동사] [‘떨다’]의 受け身] 震える; わななく; おののく.

수줍다

[형용사] 内気だ; 慎ましい; 恥ずかしげだ; 恥じらう態度があ...

진하다 (津—)

[형용사]

(液体の濃度·色·味·化粧などが) 濃い; ...

(においが) 強い; きつい.

(感情が) ことさら深く身にしみるようだ.

무렵

[의존명사] 頃; 時分.

두려움

[명사] 恐怖; 怖さ; 恐れ; 恐ろしさ; 不安; 懸念...